

Mat

Chapter 28

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 Ὅψις δὲ σαββάτων, τῆ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν
ညနခင်း -သော်လည်း နှလည် -ကို နံလင်းသော -သို့ တစ် နှလည် လာ
[G3796](#) [G1161](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2020](#) [G1519](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2064](#)
Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, θεωρησαὶ τὸν τάφον.
မာရီ -ထို မာဂဒလ -နှင့် -ထို အခြား မာရီ ကြည့်-ရန် -ထို သင့်ချိင်း
[G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2334](#) [G3588](#) [G5028](#)

ဥပုသ်နှလွန် ခုနစ်ရက်တွင် ပဌမနှလွန်မိုးလင်းအံ့ဆဲအချိန်၌၊ မာဂဒလမာရီနှင့် အခြားသော မာရီသည် သင့်ချိင်းတစ်ကို အကကြွအရှုသွားကကြို။

2 καὶ ἰδὼν, σεισμὸς ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου,
-နှင့် ကကြွ ငလျင် ဖြစ်လာ ကြီး ကောင်းကင်တမန် အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် သခင်-၏
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G0032](#) [G1063](#) [G2962](#)
καταβάς ἔξ οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον, καὶ ἐκάθητο
ဆင်း၍ -မှ ကောင်းကင် -နှင့် ချဉ်းကပ်၍ လှိမ့်ဖယ်ရှား -ထို ကျောက် -နှင့် ထိုင်
[G2597](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G2532](#) [G2521](#)
ἐπάνω αὐτοῦ.
အထက်-၌ သူ-၏
[G1883](#) [G0846](#)

ထိုအခါ မကြီးသည် ပြင်းစွာလှုပ်လေ၏။ အကြောင်းမူကား၊ ထာဝရဘုရား၏ ကောင်းကင်တမန် သည် ကောင်းကင်ဘုံမှ ဆင်းလာ၍၊ တွင်းဝှံပိတ်သောကျောက်ကို လှိမ့်လှန်ပြီးလျှင်၊ ထိုကျောက်ပင်မှာ ထိုင်နေ၏။

3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἄστραπή, καὶ τὸ ἔνδυμα
ဖြေ -သော်လည်း -ထို အသွင်းအပြင် သူ-၏ ကဲ့သို့ လျှပ်စီး -နှင့် -ထို အဝတ်
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2397](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0796](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1742](#)
αὐτοῦ λευκὸν ὡς χιὼν.
သူ-၏ ဖြူ ကဲ့သို့ နှင်းခဲ
[G0846](#) [G3022](#) [G5613](#) [G5510](#)

သူ၏မျက်နှာသည် လျှပ်စစ်ကဲ့သို့ထင်၏။ အဝတ်သည်လည်း မိုးပွင့်ကဲ့သို့ ဖြူ၏။

4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ, ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ
-မှ -သော်လည်း -ထို-၏ ကြောက်ရွံ့ သူ-၏ တုန်ခါကြ -ထို စောင့်သော -နှင့်
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5401](#) [G0846](#) [G4579](#) [G3588](#) [G5083](#) [G2532](#)
ἐγενήθησαν ὡς νεκροί.
ဖြစ်လာ ကဲ့သို့ သေသူ
[G1096](#) [G5613](#) [G3498](#)

လူစောင့်တို့သည် ကောင်းကင်တမန်ကို ကြောက်ရွံ့သဖြင့် တုန်လှုပ်၍ သမေတတ်ဖြစ်ကြ၏။

5 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε
 ပြန်ပြန်၍ -သော်လည်း -ထို ကောင်းကင်တမန် ဆို၍ -ထို မိန်းမတို့-ကို မ ကြောက်ကန့်
 G0611 G1161 G3588 G0032 G3004 G3588 G1135 G3361 G5399
 ὑμεῖς; οἷδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν, τὸν ἔσταυρωμένον,
 သင်တို့ သိ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် အကောင်းမှာ ယရှေ -ထို လက်ဝါးကပ်တိုင်-တင်-ခင်း-ခံ-ရ-သော
 G4771 G1492 G1063 G3754 G2424 G3588 G4717
 ζήτε. Ἦρ
 G2212

ကောင်းကင်တမန်ကလည်း၊ ကြောက်ရွံ့ခြင်းမရှိကြ။ လက်ဝါးကပ်တိုင်မှာသတ်သော ယရှေကို သင် တို့ရှာကပြည်ကို ငါသိ၏။

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε τὸν
 မ ရှိ ဤနရော-၌ ထမမြောက်ခဲ့ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် ကဲ့သို့ ဆိုခဲ့ လာ ကြည့် -ထို
 G3756 G1510 G5602 G1453 G1063 G2531 G3004 G1205 G3708 G3588
 τὸ πῶς ὅπου ἔκειτο.
 နရော နရော-၌ လျှောက်ခံခဲ့
 G5117 G3699 G2749

ဤအရပ်၌မရှိ။ မိန့်တော်မူသည်အတိုင်း ထမမြောက်တော်မူပါ။ လာကပြသခင်လျှောက်ခံတော်မူရာ အရပ်ကို ကြည့်ကြပြော။

7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς ἀπὸ ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ
 -နှင့် အမိန့် သွား၍ ပြန်ကြား -ထို တပည့်တော် သူ-၏ အကောင်းမှာ ထမမြောက်ခဲ့ -မှ
 G2532 G5035 G4198 G3004 G3588 G3101 G0846 G3754 G1453 G0575
 τῶν νεκρῶν; καὶ ἰδοὺ, προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ
 -ထို-၏ သေသူ -နှင့် ကြည့် ရှုသွား သင်တို့-ကို -သို့ -ထို ဂါလိလဲ ထိုနရော-၌
 G3588 G3498 G2532 G3708 G4254 G4771 G1519 G3588 G1056 G1563
 ἀπὸ τὸν ὅπου ἔκειτο. ἰδοὺ, εἶπον ὑμῖν.
 သူ-ကို မပြန်မြည် ကြည့် ပြောခဲ့ သင်တို့-ကို
 G0846 G3708 G3708 G3004 G4771

အလျင်အမန်ပြန်သွား၍ သခေခြင်းမှ ထမမြောက်တော်မူကြောင်းကို တပည့်တော်တို့အားပြောကြားပြော။ သင်တို့ ရှုဂါလိလဲပြည်သို့ ကြွတော်မူမည်။ ထိုပြည်၌ သင်တို့သည်ကိုယ်တော်ကို တွေ့မပြုရကလွန်မည်။ ငါပြောပြော ထိုမိန်းမတို့အား ကောင်းကင်တမန်ဆို၏။

8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς
 -နှင့် ထွက်သွား၍ အမိန့် -မှ -ထို-၏ သင့်ချိန်း -နှင့်အတူ ကြောက်ရွံ့ -နှင့် ဝမ်းမကြောက်
 G2532 G0565 G5035 G0575 G3588 G3419 G3326 G5401 G2532 G5479
 μεγάλης, ἔδραμον ἀπαγγέλλαι τοῖς μαθηταῖς ἀπὸ τῆς
 ကြီးမြတ်သော ပြင်း အသိပေး-ရန် -ထို တပည့်တော် သူ-၏
 G3173 G5143 G0518 G3588 G3101 G0846

ထိုမိန်းမတို့သည်လည်း ကြောက်ရွံ့သဖြင့်၊ အလွန်ဝမ်းမကြောက်သဖြင့်၊ သင့်ချိန်းတော်မှ အလျင် အမိန့်သွား၍ တပည့်တော်တို့အား ထိုသိတင်းစကားကို ကြားပြောခြင်းငှါ ပြောကြား၏။

9 <Ως δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγέλλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἰδοὺ,
 -သော်-အခါ [G5613](#) -သော်လည်း [G1161](#) သွားနစောင့် [G4198](#) အသိပေး-ရန် [G0518](#) -ထို [G3588](#) တပည့်တော် [G3101](#) သူ-၏ [G0846](#) -နှင့် [G2532](#) ကြည့် [G3708](#)
 Ἰησοῦς ὑπήντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι,
 ယရှေ [G2424](#) ကြို [G5221](#) သူမတို့-ကို [G0846](#) ဆိုလျက် [G3004](#) ဝမ်းမကြောက်ကြ [G5463](#) -ထို [G3588](#) -သော်လည်း [G1161](#) ချဉ်းကပ်၍ [G4334](#)
 ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
 ဖမ်းက [G2902](#) သူ-၏ [G0846](#) -ထို [G3588](#) ခြေ [G4228](#) -နှင့် [G2532](#) ကိုးကွယ်ကြ [G4352](#) သူ-ကို [G0846](#)

လမ်းမှာသွားကစဉ် ယရှေသည် ကြိုတော်မူ၍၊ သင်တို့အား မဂလာဖြေစသောတည်းဟု မိန့်တော် မူ၏။ ထိုမိန့်မတို့သည် ချဉ်းကပ်၍ ခြေတော်ကိုဘက်ယမ်းလျက် ပပြဝ်ကိုးကွယ်ကြ၏။

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγέλλατε τοῖς
 ထိုအခါ [G5119](#) ဆို [G3004](#) သူမတို့-ကို [G0846](#) -ထို [G3588](#) ယရှေ [G2424](#) မ [G3361](#) ကကြောက်ကြနှင့် [G5399](#) သွားကြ [G5217](#) အသိပေးကြ [G0518](#) -ထို [G3588](#)
 ἄδελφοῦς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κἀκεῖ με
 ညီအစ်ကိုတို့-ကို [G0080](#) ငါ-၏ [G1473](#) အကခြင်းမှာ [G2443](#) သွား-ရန် [G0565](#) -သို့ [G1519](#) -ထို [G3588](#) ဂါလိလဲ [G1056](#) -နှင့်-ထိုနရော-၌ [G2546](#) ငါ-ကို [G1473](#)
 ὄψονται.
 မမြင်မြည် [G3708](#)

ယရှေကလည်း ကကြောက်ရွံ့ခြင်းမရှိကြနှင့်။ သွားကြသော။ ငါ့ညီတို့သည် ဂါလိလဲပြည်သို့ သွားစေခြင်း ငှါ ဤသံတင်းစကားကို ကြားပကြကပြော။ ထိုပြည်၌ သူတို့သည် ငါ့ကိုတွေ့မြင်ရကငြိမ်မည်ဟု မိန့်တော်မူ ၏။

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς
 သွားနစောင့် [G4198](#) -သော်လည်း [G1161](#) သူတို့-၏ [G0846](#) ကြည့် [G3708](#) အချို့ [G5100](#) -ထို-၏ [G3588](#) အစောင့် [G2892](#) လာ၍ [G2064](#) -သို့ [G1519](#)
 τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
 -ထို [G3588](#) မြို့ [G4172](#) အသိပေးကြ [G0518](#) -ထို [G3588](#) ယဇ်ပုရဓာတ်အကကြီးအက [G0749](#) အလုံးစုံ [G0537](#) -ထို [G3588](#) ဖြေပျက်သော [G1096](#)

ထိုမိန့်မတို့သည် သွားကစဉ်အခါ လူစောင့်အချို့တို့သည် မှီထဲသို့ဝင်၍ ဖြေလသေမျှသောအခင်း အရာတို့ကို ယဇ်ပုရဓာတ်အကကြီးတို့အား ပြောကြားကြ၏။

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιον τε λαβόντες,
 -နှင့် [G2532](#) စုဝေး၍ [G4863](#) -နှင့်အတူ [G3326](#) -ထို-၏ [G3588](#) အသက်ကြည့် [G4245](#) အကြံကြော် [G4824](#) -နှင့် [G5037](#) ယူ၍ [G2983](#)
 ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
 ငွေ [G0694](#) အလှအအလောက် [G2425](#) ပေးကြ [G1325](#) -ထို [G3588](#) စစ်သည် [G4757](#)

ယဇ်ပုရဓာတ်အကကြီးတို့နှင့် လူအကကြီးအကတို့သည် စုဝေး၍ တိုင်ပင်ပြီးမှ စစ်သူရဲတို့အား ငွေအများ ကို ပေး၍၊

13 λέγοντες, Εἶπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νεκτὸς ἔλθόντες, ἔκλεψαν
ဆိုလျက် ပြောကြား အကခြင်းမှာ -ထို တပည့်တော် သူ-၏ ည-၌ လာ၍ ခိုးက

αὐτὸν, ἡμῶν κοιμωμένων.
သူ-ကို ကျွန်ုပ်တို့-၏ အိပ်ပျော်နေစဉ်

ညဉ့်အခါ ငါတို့အိပ်ပျော်နေစဉ်တွင် ထိုသူ၏ တပည့်တို့သည်လာ၍ အလောင်းကို ခိုးသွားကပြည်ဟု သင်တို့ပြောကြားရာ။

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῆναι τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν
-နှင့် အကယ်၍ ကကြီးခင်းခံရ ဤ -အပေါ် -ထို-၏ အုပ်ချုပ်သူ ကျွန်ုပ်တို့ ဆွဲဆောင်မည်

«αὐτὸν», καὶ ἄμειν ἀμερῖνον πειρήσομεν.
သူ-ကို -နှင့် သင်တို့-ကို စိတ်အနာဓ်မဲ့သော ပြုမည်

ထိုအကခြင်းကို မျှော်မှန်းမင်းကကြီးပြန်လျှင်၊ ငါတို့သည် သူ့ကိုဖျောင်းဖျါသင်တို့၌ အမှန်စိစစ်ခြင်းငှါ ပြုမည်ဟု

15 οἱ δὲ λαβόντες «τὰ» ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδεδάχθησαν. Καὶ
-ထို -သော်လည်း ယူသော -ထို ငွေ ပြုကြောင့် ကဲ့သို့ သင်ကကြီးခံ -နှင့်

διεφθμίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίους, μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας.
ပျက်စီးခြင်းခံရ -ထို စကား ဤ -၌ ဂျူးလူမျိုး -တိုင်အောင် -ထို-၏ ယနေ့ နေ့

သွန်သင်သည်နှင့်အညီ စစ်သူရဲတို့သည် ငွေကိုယူ၍ပြုကြား၏။ ထိုစကားကို ယခုတိုင်အောင် ယုဒလူတို့ သည် အနံ့အပဉ္စာပြောဆိုကြ၏။

16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἔπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ
-ထို -သော်လည်း ဆယ့်တစ် တပည့်တော် သွားကကြောင့် -သို့ -ထို ဂါလိလဲ -သို့ -ထို

ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
တောင် နရော-၌ မှာထား သူတို့-ကို -ထို ယရုရှေ

တကျိပ်တပါးသော တပည့်တော်တို့သည် ဂါလိလဲပြည်သို့ သွား၍ ယရုရှေမှာထားတော်မူသော တောင် ပေါ်သို့ တက်ကြွလျှင်၊ ကိုယ်တော်ကိုတွေ့မမြင်၍ ပြောပုံကိုးကွယ်ကြ၏။

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
-နှင့် မမြင်၍ သူ-ကို ကိုးကွယ် -ထို -သော်လည်း ယံသနာ့ဟောကြား

အချို့တို့သည် ယုံမှားခြင်းရှိကြ၏။

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι
-နှင့် ချဉ်းကပ်၍ -ထို ယရုရှေ ပြော သူတို့-ကို ဆိုလျက် ပေးခြင်းခံရ ငါ-ကို

πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
အားလုံးသော အာဏာ -၌ ကောင်းကင် -နှင့် -အပေါ် -ထို-၏ မမြင်

ယရုရှေသည် အနီးအပါးသို့ ချဉ်းတော်မူပြန်လျှင်၊ ကောင်းကင်ဘုံ၌၎င်း၊ မမြင်ပြုမိ၍၎င်း၊ စီရင်ပိုင် သော အခွင့်တန်ခိုးရှိသူတို့ကို ငါခံရပြီ။

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς
 သွား၍ -ထိုကင်းြင့် တပည့်ဖွဲ့စေကေြ အလုံးစုံသေ -ထို လူမျိုး နှစ်ဖွဲ့ပေး၍ သူတို့-ကို
[G4198](#) [G3767](#) [G3100](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0907](#) [G0846](#)
 εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου
 -သို့ -ထို အမည် -ထို-၏ ခမည်းတော် -နှင့် -ထို-၏ သားတော် -နှင့် -ထို-၏ သန့်ရှင်းသော
[G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#)
 Πνεύματος;
 ဝိညာဉ်
[G4151](#)

| သင်တို့သွား၍ လူမျိုးတကာတို့ကို ငါ့တပည့် ဖွဲ့စေလျက်၊ ခမည်းတော်၊ သားတော်၊ သန့်ရှင်းသော ဝိညာဉ်တော်၏နာမ၌ ဗတုတိဇ်ကို ပေးကပြော့။

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τὴν εὐαγγελίῳ πάντα ὅσα ἐνετελεσθήσονται ὑμῖν. καὶ ἰδοὺ,
 သင်ကြား၍ သူတို့-ကို စောင့်-ရှန် အလုံးစုံသေ မျှ ငါပည့်ထားခဲ့ သင်တို့-ကို -နှင့် ကြည့်
[G1321](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3708](#)
 ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἶμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας
 ငါ -နှင့်အတူ သင်တို့ ဖြစ် အလုံးစုံသေ -ထို နေ့ -တိုင်အောင် -ထို-၏ အဆုံး
[G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4930](#)
 τοῦ αἰῶνος.
 -ထို-၏ ကမ္ဘာ
[G3588](#) [G0165](#)

| ငါသည် သင်တို့အား ပေးသမျှသော ပညတ်တော်တို့ကို စောင့်ရှောက်စေခြင်းငှါ ဆုံးမဩဝါဒပေးကပြော့။ ငါသည်လည်း ကပ်ကမ္ဘာကုန်သည်တိုင်အောင် သင်တို့နှင့်အတူ အစဉ်မပြတ် ရှိသည်ဟု တပည့်တော်တို့ အား မိန့်တော်မူ၏။ ရှင်မသေခရစ်ဝင်ပီြ၏။